



# La presa Cerrajera

La famosa «Presa Cerrajera» vuelve a la actualidad. Cuéntase que será muy mejorada con el lógico fin de prestar mayores servicios de humedad a la variopinta campiña de su influencia benefactora. Nos agrada la noticia porque el campo siempre necesita agua y mucho mejor regulada por medio de esos gigantes embalses, que son verdaderos almacenes, colosales almacenes, diríamos también por su dimensión y capacidad, del precioso elemento líquido. Dicen que con pan y vino se anda el camino. Pero sin agua no se va a ninguna parte.

Saber que nuestra tupida red fluvial cuenta con unos 4.600 kilómetros de cauces eternos y pensar que desde tiempo de los árabes, que es como señalar muchos siglos atrás, la gran provincia leonesa estaba ferocemente reseca, angustiada y miserable porque el agua, como terrible paradoja, como alucinante ironía de la vida, se nos iba al mar, que es el morir, según dijo el poeta, es cosa que espeluzna. De ahí que a causa de las desventuras sufridas, ya desde hace años, la juventud, sobre todo, viendo descartado su porvenir en el campo, haya tenido que emigrar a otras tierras de mayores ilusiones y esperanzas, ya que la miseria es muy mala consejera.

La génesis de las modernas construcciones hidráulicas, data, a mi parecer, del tiempo de los árabes. La historia española también registra, como ejemplo, la presa Proserpina, construida por los romanos para abastecer Mérida. Después se habla de las muchas obras construidas por los árabes en toda la extensión patria de su dominio. Posteriormente se cita la presa de Almansa, que data del siglo XV, la de Tibi (siglo XVI), las de Elche y Relléu, del siglo XVII, y, en fin, otras muchas realizaciones hidráulicas de riego campero o de abastecimiento potable. España, afortunadamente, merced a una buena política de apresamiento de aguas, es ahora muchísimo más verde. Es-

peremos que las llanuras estériles, desoladoras y tristes se transformen en grandes emporios de riqueza campesina con nuevos planes de regadíos.

Para fecundar sus tierras León ha visto, en los últimos treinta años, una magnífica labor de redención agraria. Recordemos que el embalse de Villameca, notoriamente mejorado, se inauguró en 1946; diez años más tarde, en 1956, entraba en servicio el pantano de Luna, ya de auténtica categoría nacional; en 1961 se inauguró el de Bárcena; en 1969 el pantano del Porma; está pendiente de remate el grandísimo de Riaño y se habla con insistencia de otros varios e importantes proyectos: Torío, Omaña, Casares, Almanza, etc; para aprovechar debidamente toda la riqueza acuática provincial. Pero, a lo que íbamos.

Ahora está otra vez en candelero, dicho a lo castizo, la famosa «Presa Cerrajera», construida, nada menos, en tiempos de los árabes. Porque dominio de moros fue antaño la feraz ribera del Orbigo y sus zonas inmediatas. Por eso la «Presa Cerrajera» tiene historia, leyenda y tradición desde lejanos siglos. Cuéntase de ello que un joven, apuesto y rico moro llamado Aliatar, venido de Sevilla, tenía posesiones en Villaviciosa de la Ribera, donde vivía muy dilatadas temporadas. Y una hermosa morisca, de nombre Zaida, hija de Granada, vivía a su vez en Villazala. El caso es que tan pronto se conocieron quedaron ambos enamorados. Y ella, para probar el amor de su rendido amante, solicitó del gallardo moro la construcción de la famosa pre-

sa. Así surgió, poco más o menos esta acequia, que fue sangrada del río Orbigo en término de Villanueva de Carrizo para luego pasar por Velilla de la Reina, Sardonedo, Santa Marina del Rey, Villabente, Acebes, Castrillo, San Pelayo, Huergas de Frailes, Villazala, Valdesandinas, Valdefuentes y Azares, yendo a morir, después de regar unas 2.500 hectáreas, al propio río Orbigo, cerca de Regueras de Abajo. Que el amor lo puede todo.

Dícese asimismo que el pueblo de Villazala se llamó desde entonces Villazaida, ya que lo de Villazala vino después por corrupción del nombre. Y como el padre de Aliatar era un ilustre abencerraje, miembro de una distinguida familia árabe de Granada, y algo así como gobernador de la tierra paramesa, también por corrupción la presa quedó luego con el nombre de Cerrajera (Abencerraje, Abencerrajera, Cerrajera...). En consecuencia, de tales amores morunos entre Aliatar y Zaida, nació dicha arteria acuática, que fue la primera obra de regadío de cierta importancia en tierras del Orbigo.

La «Presa Cerrajera» tiene esta bonita historia, según conocemos, y por la fertilidad del agua redimió para siempre cenizas y desolados parajes convirtiéndolos en jardines deliciosamente huertanos. Bien puede decirse, por tanto, que esta obra hidráulica, valga la expresión, fue una auténtica obra de amor; de amor de verdad, que es lo que necesita el mundo.

M. CAYON WALDALISO

## XV Concurso Nacional de Fotografía de Vivienda

El Instituto Nacional de la Vivienda ha convocado el XV Concurso Nacional de Fotografía de Vivienda que, en el presente año, tendrá carácter extraordinario ya que las fotografías seleccionadas serán presentadas a una exhibición internacional, con motivo de la Conferencia-Exposición de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos.

### EXTRACTO DE LAS BASES

Las fotografías a concursar podrán corresponder, tanto a grandes conjuntos urbanos y polígonos residenciales, como a viviendas aisladas, edificios complementarios, edificios religiosos, guarderías, escuelas, jardines, zonas deportivas, aparcamientos e incluso interior de viviendas con su mobiliario y ajuar.

Las fotografías seleccionadas para la exposición internacional serán en color y tratarán de expresar los siguientes extremos:

- a) Una visión amplia de asentamientos humanos existentes, su evolución reciente y sus necesidades inmediatas.
- b) Factores que afectan a la calidad de vida en los asentamientos urbanos y sus interrelaciones.

Las fotografías deben presentarse sin montaje, en el tamaño 18x24 cm. para las modalidades de blanco y negro y color, pudiendo presentar cada autor cuantas desee. Para la modalidad de color, se admitirán también diapositivas de tamaño mínimo 6x6 cm.

Para más información dirigirse a la Dirección General del Instituto Nacional de la Vivienda, Sección de Divulgación o a las Delegaciones Provinciales del Ministerio de la Vivienda.

Patrocinado por:

## ACADEMIA DE IDIOMAS MODERNOS

INGLES - FRANCÉS - ALEMÁN

PROFESORES NATIVOS DIPLOMADOS



TRADUCTORES E INTERPRETES

El día 6 de octubre, dará comienzo el curso. Grupos para principiantes en todos los idiomas. Clases especiales para NIÑOS a la salida de los colegios y para todos los niveles

Padre Isla, 2

LEON

21 72 15

## CLASE DE INGLÉS

IDIOMAS CAMPO

1ª Medalla Oro Bruselas 1960

Inglés - Francés - Alemán

ENGLISH THROUGH NEWSPAPERS

Método y sistema patentados

Prohibida la reproducción

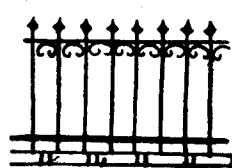
Las grabaciones de inglés y francés en discos a disposición del lector, en

Academia de Idiomas Modernos

Infórmese hoy mismo

79th LESSON

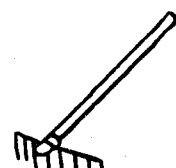
### THE GARDEN



IRON RAILING «áirn réilin»



WATERING CAN «uoterín cán»



RAKE «reik»



FLOWERPOTS «flauá-pots»



ROSE BUSH «rous bush»

### REMARKS

TOO MUCH «tū mach», demasiado, a. — TOO MANY «tū méní», demasiados, as Ej.:

THERE IS TOO MUCH WATER IN THE WATERING CAN. — THERE WERE TOO MANY FLOWERPOTS IN THE GARDEN.

Otras expresiones:

TOO MUCH WORK FOR ME TO DO.

Demasiado trabajo para hacerlo yo

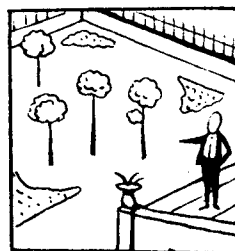
TOO MANY HOURS FOR YOU TO WAIT.

Demasiadas horas para esperar tú

TOO MANY PEOPLE IN THE CAR.

Demasiada gente en el coche

### THE ENGLISH GARDEN

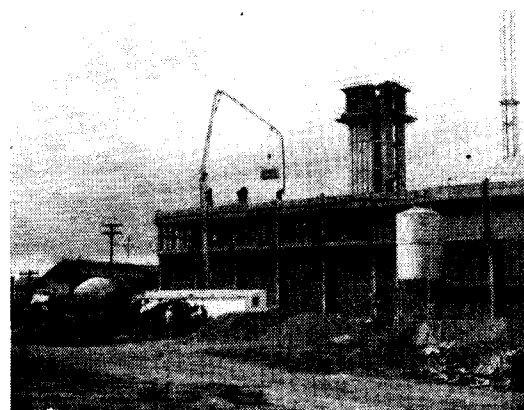


I have a few trees in the garden

Gardening<sup>1</sup> is one of the most popular hobbies<sup>2</sup> in England. Many English families live in individual houses with small gardens between the front door and the road. As soon as the spring weather comes, the English man, and sometimes his wife too, spend Saturday and Sunday afternoons working in their garden. He cleans the ground with a rake while his wife waters<sup>3</sup> the plants and rose bushes with the watering can or with the hose pipe<sup>4</sup>.

1. GARDENING «gárdénin», jardinería. — 2. HOBBIES «jóbis», pasatiempos. — 3. TO WATER «uotá», regar. — 4. HOSE PIPE «jous paip», manguera.

## Ahora ya en León:



### BOMBEO DE HORMIGONES «GUERRERO»

Primera empresa de Bombeos de Asturias

Central: 985-32 23 47  
LEON, provisional: 21 21 68

Nuevo Parque Bomberos de León

PONEMOS EL HORMIGON EN CUALQUIER SITIO  
AHORRAMOS MANO DE OBRA, TIEMPO Y DINERO  
ALCANCE DE LAS BOMBAS MOVILES: HASTA 35 mts.  
(con bombas fijas, alcance hasta 400 mts.)

... CONSULTENOS Y SERA OTRO CLIENTE MAS

centralita  
22 74 00  
22 74 04  
22 74 08